

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poradź się JAHWE w naszej sprawie, gdyż Nebukadnesar,* król Babilonu, walczy z nami. Może JAHWE postąpi z nami według wszystkich swoich cudów** i odstąpi on od nas. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poradź się JAHWE w naszej sprawie. Najechał nas Nebukadnesar, król Babilonu. Może JAHWE dokona dla nas cudu podobnego do wszystkich poprzednich — i król odstąpi on od nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poradź się, proszę, JAHWE w naszej sprawie, bo Nabuchodonozor, król Babilonu, walczy przeciwko nam. Może JAHWE postąpi z nami zgodnie ze wszystkimi swoimi cudownymi dziełami, aby ten odstąpił od nas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poradź się, proszę, o nas Pana; bo Nabuchodonozor, król Babiloński, walczy przeciwko nam: owa snąc uczyni Pan z nami według wszystkich dziwnych spraw swoich, żeby odciągnął od nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spytaj o nas JAHWE, bo Nabuchodonozor, król Babiloński, walczy przeciwko nam: owa snadź JAHWE uczyni z nami według wszech dziwów swoich, i odciągnie od nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poradź się Pana w naszym imieniu, bo Nabuchodonozor, król babiloński, wypowiedział nam wojnę. Może Pan znowu zacznie czynić na korzyść naszą dziwne rzeczy, tak że tamten odstąpi od nas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poradź się Pana w naszej sprawie, gdyż Nebukadnesar, król babiloński, prowadzi z nami wojnę: Może Pan postąpi z nami jak dawniej przy wszystkich cudownych dziełach i sprawi, że ten od nas odstąpi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytaj się – proszę – JAHWE o nas, gdyż Nebukadnessar, król Babilonu, walczy przeciwko nam. Może JAHWE postąpi z nami według swoich wszystkich cudów, tak że ten od nas odstąpi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Poradź się JAHWE w naszej sprawie, bo Nabuchodonozor, król babiloński, wypowiedział nam wojnę. Może JAHWE postąpi z nami jak dawniej, dokonując cudów, i wróg odstąpi od nas”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- poradź się Jahwe o nas, bo król Babilonu, Nebukadnezar, wojuje przeciwko nam. Może Jahwe wystąpi w naszej sprawie, podobnie jak przy wszystkich cudownych swych dziełach, by [wróg] odstąpił od nas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитайся за нас Господа, бо цар Вавилону повстав проти нас, чи вчинить Господь за всіма своїми подивувідними ділами, і той відійде від нас?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Dopytuj się o nas u WIEKUISTEGO, gdyż Nabukadrecar,

¹⁾ <x>120 24:10-17</x>; <x>120 25:1-7</x>; <x>140 36:17-21</x>; <x>340 4:28-30</x>

²⁾ <x>140 20:1-30</x>; <x>290 37:33-38</x>

	dynamiczny	Gdańska	król Babelu, walczy przeciwko nam; może WIEKUISTY uczyni z nami według wszystkich swoich cudów, by od nas odszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Zapytaj, proszę, w naszej sprawie JAHWE, gdyż Nebukadreccar, król Babilonu, toczy przeciwko nam wojnę. Może JAHWE postąpi z nami stosownie do wszystkich swych zdumiewających dzieł, tak iż ten odejdzie od nas”.